

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'AJUNTAMENT DE BARCELONA I LA
FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE DEPORTES DE HIELO PER A L'ORGANITZACIÓ
DE LA FINAL DE L'ISU GRAND PRIX DE PATINATGE ARTÍSTIC SOBRE GEL
2014/2015**



A Barcelona, a 9 de juliol de 2014

REUNITS

D'una banda, la il·lustríssima Sra. **MAITE FANDOS I PAYÀ**, Quarta Tinenta d'Alcalde de l'**AJUNTAMENT DE BARCELONA**, en nom seu i representació, facultada per a aquest acte per l'acord de la Comissió de Govern de data 9 de juliol de 2014, i assistida pel Sr. Jordi Cases i Pallarès, Secretari General de l'Excm. Ajuntament d'aquesta Ciutat, nomenat per Decret d'Alcaldia de data 18 de juny de 2002, en funcions d'assessorament segons disposa l'apartat e) de l'article 3 del RD 1174/1987, de 18 de setembre, regulador del Règim Jurídic dels Funcionaris d'Administració Local amb habilitació nacional, i en l'exercici de les seves funcions de fedatari i d'assessorament legal de la Corporació, segons l'article 92 bis de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les Bases del Règim Local.

I d'una altra la Sra. **MARIA TERESA SAMARANCH SALISACHS**, presidenta de la **FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE DEPORTES DE HIELO**, en nom seu i representació, facultada per a aquest acte per l'acord de l'Assemblea General Extraordinària de data 29 de maig de 2010, i d'acord amb el que s'estableix a l'article 13.4 dels seus Estatuts, aprovats definitivament per la Comissió Directiva del Consejo Superior de Deportes en la sessió de data 25 d'abril de 2005 i modificats en les sessions d'aquest mateix òrgan de dates 25 gener 2007, 29 de febrer 2008 i 29 de setembre de 2008, domiciliada a Barcelona, carrer Tuset núm. 28; 2n 1a i amb CIF G-84574987.

Ambdues parts es reconeixen mútuament la capacitat necessària en dret per a atorgar aquest acte jurídic, i posades prèviament d'acord,

MANIFESTEN

I. Que d'acord amb les competències reconegudes als municipis, i concretament a Barcelona, que preveu l'article 25.2. l) de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, Reguladora de les bases de règim local (LBRL), en l'article 66.3 n) del Decret Legislatiu 2/2003, de 28

d'abril, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei municipal i de règim local de Catalunya (TRLRMLC) i especialment en el que estableix l'article 120.1 i 3.) de la Llei 22/1998, de 30 de desembre, de la Carta Municipal de Barcelona (CMB), és competència de **l'AJUNTAMENT DE BARCELONA** (en endavant Ajuntament o Ajuntament de Barcelona indistintament), entre altres atribucions, promoure, per si mateix o en cooperació amb altres administracions o entitats, programes, activitats i competicions esportives.



II. Que la **FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE DEPORTES DE HIELO** (en endavant FEDH), d'acord amb els seus Estatuts, és una entitat privada, d'utilitat pública i sense ànim de lucre, que té personalitat jurídica, plena capacitat d'obrar per al compliment dels seus fins i jurisdicció en els assumptes de la seva competència.

Li correspon a la FEDH, com a activitat pròpia, el govern, administració, gestió, organització i reglamentació de la modalitat d'esports de gel, entre d'altres, l'especialitat de patinatge artístic, així com la representació d'Espanya en les activitats i competicions esportives oficials de caràcter internacional celebrades fora i dins del territori espanyol, sent competència de la FEDH l'elecció dels esportistes que han d'integrar les Seleccions o Equips Nacionals, havent d'obtenir autorització del Consejo Superior de Deportes per organitzar, sol·licitar o comprometre aquest tipus d'activitats. La FEDH ostenta la representació internacional exclusiva de l'Estat Espanyol davant, entre d'altres, la **International Skating Union** (en endavant ISU), federació internacional de patinatge, d'acord amb el que s'estableix en els articles 1 i 2 dels seus Estatuts.

Així mateix, en l'apartat e) de l'article 2 dels mateixos, s'estableix que organitzarà o tutelarà les competicions oficials de caràcter internacional que es celebrin en el territori de l'Estat, sota la coordinació i tutela del Consejo Superior de Deportes.

III. Que la ISU va fer públic, en data 6 març 2014 mitjançant el seu Comunicat núm. 1854, l'acord adoptat pel seu Consell, reunit a la ciutat de Sochi (Rússia) els dies 14, 17 i 20 de febrer de 2014, d'adjudicar a l'FEDH els drets d'organització de la Final de la ISU Grand Prix de Patinatge Artístic sobre gel júnior / sènior 2014/2015 (ISU Grand Prix of Figure Skating Finalment júnior & sènior-) a celebrar a la ciutat de Barcelona de l'11 al 14 de desembre de 2014.

IV. Que coneixen que l'adjudicació a la FEDH per part de la ISU dels drets d'organització de la Final de la ISU Grand Prix de Patinatge Artístic sobre gel júnior / sènior 2014/2015 implica organitzar l'esdeveniment d'acord amb les orientacions que s'estableixen en el Memoràndum de la Final de la ISU Grand Prix de Patinatge Artístic sobre gel júnior / sènior i els seus corresponents apèndixs, així com el compliment del Reglament de la ISU i de les normes relatives a l'organització i realització dels seus esdeveniments.

V. Que coneixen que **International Management Group** (en endavant IMG) és l'empresa oficial de màrqueting de la ISU i disposa de determinats drets atorgats per

aquesta sobre la comercialització internacional de l'esdeveniment, així com de la facultat de supervisió del compliment dels acords a què hagi arribat amb tercers en l'exercici dels mateixos.

VI. Que coneixen que els drets internacionals de televisió relatius a la Final de la ISU Grand Prix de Patinatge Artístic sobre gel júnior / sènior 2014/2015 corresponen íntegrament a la ISU i que ha d'assegurar que un senyal de producció de televisió d'alts estàndards internacionals, en particular però no limitada a alta definició (HD), s'ha de posar gratuïtament a la seva disposició.

VII. Que en data 19 març 2014 la FEDH ha tramitat davant el Consejo Superior de Deportes la preceptiva autorització per a la celebració de la Final de la ISU Grand Prix de Patinatge Artístic sobre gel júnior / sènior 2014/2015 (en endavant Final de la ISU Grand Prix o FGP2014 indistintament).

VIII. Que estan d'acord en implementar l'organització executiva necessària per a l'organització de la Final de la ISU Grand Prix a partir de l'Oficina Tècnica de la candidatura dels Jocs Olímpics i Paralímpics d'Hivern Barcelona Pirineus 2026 (des d'ara Oficina Tècnica de la Candidatura), la gestió de la qual ha estat encarregada per l'Ajuntament de Barcelona a la Societat Mercantil amb capital íntegrament municipal, Barcelona de Serveis Municipals, SA (en endavant Barcelona de Serveis Municipals, SA o BSM indistintament).

IX. Que l'Ajuntament de Barcelona està interessat en organitzar la FGP2014 en col·laboració amb la FEDH i d'acord amb les condicions i requisits que s'exposen en aquest conveni.

En conseqüència, per tal d'aconseguir la màxima repercussió social i esportiva, una eficaç organització, l'adequada aplicació dels recursos i el bon desenvolupament de la FGP2014, ambdues parts acorden subscriure el present conveni de col·laboració que es regirà per les següents:

CLÀUSULES

Primera. - OBJECTE DEL CONVENI. L'objecte del present conveni és establir el marc de col·laboració entre l'Ajuntament de Barcelona i la FEDH per a la preparació, organització i bon desenvolupament de la FGP2014, a celebrar a la ciutat de Barcelona en els dies compresos entre l'11 i el 14 de desembre de 2014.

Segona. - DURADA DEL CONVENI. La vigència del present conveni s'estendrà des de la data de la seva signatura fins a la finalització de la totalitat d'activitats i operacions

relacionades amb la celebració a la ciutat de Barcelona de l'FGP2014, establint-se en tot cas el 28 de febrer de 2015 com a data màxima de seva vigència.

Tercera.- RESPONSABILITAT I INTERLOCUCIÓ DAVANT LA ISU. La FEDH ostenta els drets atorgats per la ISU en relació a la FGP2014, de manera que serà l'única responsable davant d'ella en tot allò relacionat amb la organització de l'esdeveniment, així com la seva única interlocutora.

ESTRUCTURA ORGANITZATIVA GENERAL PER A L'ORGANITZACIÓ DE LA FINAL DE L'ISU GRAND PRIX que es troba regulada en les clàusules quarta i cinquena del present conveni.

Quarta.- L'organització de la FGP2014 serà impulsada per un comitè organitzador (Organizing Committee o OC en els termes utilitzats en el Memoràndum de la Final de la ISU Grand Prix) que es denominarà **COFGP2014** (acrònim de **Comitè Organitzador de la Final de la ISU Grand Prix 2014**) i que estarà integrat per les diferents institucions i entitats que col·laboraran en l'organització i materialització de l'esmentat esdeveniment.

El COFGP2014, que no tindrà personalitat jurídica pròpia, serà l'eina bàsica de coordinació dels representants de les diferents institucions i entitats implicades en l'organització de la Final de la ISU Grand Prix.

No obstant la creació del COFGP2014, les responsabilitats derivades d'aquest acord seran assumides conjuntament per l'Ajuntament de Barcelona i la FEDH.

Cinquena.- El COFGP2014 s'estructurarà en un Comitè Organitzador i un Comitè Executiu. El COFGP2014 tindrà, així mateix, un director i els responsables de les Àrees operatives que es considerin necessaris per al desenvolupament de la seva comesa.

COMITÈ ORGANITZADOR es desenvolupa en les clàusules sisena i setena del present conveni.

Sisena.- La presidència del COFGP2014 i del seu Comitè Organitzador la ostentaran conjuntament la Quarta Tinenta d'Alcalde de Qualitat de Vida, Igualtat i Esports de l'Ajuntament de Barcelona i la presidenta de la FEDH, a qui els correspon exercir la seva màxima representació institucional, així com convocar i presidir les sessions.

Els altres membres del Comitè Organitzador seran designats per les diferents institucions i entitats d'acord amb la composició següent:

- 2 representants de l'Ajuntament de Barcelona.

- 1 representant del Consejo Superior de Deportes.
- 1 representant de la Secretaria General de l'Esport de la Generalitat de Catalunya.
- 1 representant de la Diputació de Barcelona.
- 1 representant de la UFEC.
- 1 representant de la FEDH.
- 1 representant de la Federació Catalana d'Esports d'Hivern (FCEH).
- 1 representant de Barcelona de Serveis Municipals, SA (BSM)
- 1 representant del CCIB.
- 1 representant de l'Oficina Barcelona Pirineus 2026.
- 1 representant de Corporació RTVE.

El director del COFGP2014, participarà en les sessions del Comitè Organitzador.

Actuarà com a secretari del Comitè Organitzador el director del COFGP2014.

El Comitè Organitzador podrà ser ampliat amb els representants d'altres institucions i entitats amb l'acord previ de la presidència del COFGP2014.

Setena.- Al Comitè Organitzador del COFGP2014 li correspondran les següents facultats i funcions:

- Ostentar la representació institucional del COFGP2014.
- Aprovar la imatge de l'esdeveniment.
- Aprovar el Pla Director de la FGP2014.
- Establir les línies generals de la política informativa de la FGP2014.
- Impulsar i constituir les estructures de coordinació externes al COFGP2014 que puguin ser necessàries o convenients per al bon desenvolupament de l'esdeveniment.
- Realitzar la supervisió de la preparació, organització i bon desenvolupament de la FGP2014.

COMITÈ EXECUTIU (Clàusules vuitena i novena)

Vuitena.- La presidència del Comitè Executiu del COFGP2014 l'ostentarà la Quarta Tinenta d'Alcalde de Qualitat de Vida, Igualtat i Esports de l'Ajuntament de Barcelona, a qui li correspondrà exercir la seva representació institucional, convocar i presidir les sessions i coordinar els seus treballs.

La Tinenta d'Alcalde de Qualitat de Vida, Igualtat i Esports de l'Ajuntament de Barcelona podrà delegar, totalment o parcialment les seves funcions, llevat de les corresponents a la seva representació institucional i a l'ampliació de les institucions i entitats representes en el Comitè Executiu del COFGP2014.

Els membres del Comitè Executiu seran designats per les diferents institucions i entitats d'acord amb la composició següent:

- 2 representants de l'Ajuntament de Barcelona.
- 2 representants de la FEDH.
- 1 representant de la Federació Catalana d'Esports d'Hivern (FCEH).
- 2 representant de Barcelona de Serveis Municipals, SA (BSM).
- 1 representant de Corporació RTVE.
- El Director del COFGP2014.

Actuarà com a secretari del Comitè Executiu el director del COFGP2014.

El Comitè Executiu podrà ser ampliat amb els representants d'altres institucions o entitats prèvia proposta de la seva presidència.

El Comitè Executiu realitzarà sessions periòdiques reunint-se a partir de la seva posada en marxa, com a mínim, cada mes. En aproximar-se la data d'inici de la FGP2014, el Comitè Executiu mantindrà totes aquelles reunions que es considerin necessàries en funció del desenvolupament organitzatiu de l'esdeveniment.

També podran participar en les sessions del Comitè Executiu els corresponents responsables de les Àrees operatives de l'estructura executiva del COFGP2014 o altres professionals especialitzats quan sigui requerit per la presidència del Comitè Executiu o el director.

Novena.- Al Comitè Executiu del COFGP2014 li correspondran, entre altres, les següents funcions:

- Coordinar i implementar les línies de treball fixades pel Comitè Organitzador.
- Supervisar les tasques de l'estructura executiva del COFGP2014.
- Realitzar el seguiment de l'evolució i execució del pressupost de la Final de la ISU Grand Prix.
- Coordinar la contractació dels béns i serveis necessaris per a l'organització i celebració de la FGP2014 (excepte els propis que van a càrrec de la FEDH).

- Vetllar pel desenvolupament i correcta implementació del Pla Director de la FGP2014.
- Vetllar pel correcte funcionament de les estructures de coordinació externes al COFGP2014 que puguin ser necessàries per al bon desenvolupament de l'esdeveniment.
- Coordinar el treball del COFGP2014 amb la ISU a través de la FEDH.



Desena.- COMITÈ D'HONOR. La presidència del COFGP2014 acordarà una proposta de Comitè d'Honor de la Final de la ISU Grand Prix, si això és procedent, que serà plantejada al Comitè Organitzador del COFGP2014 per a la seva ratificació, previ acord amb la ISU.

Onzena.- ESTRUCTURA EXECUTIVA DEL COFGP2014. El COFGP2014 es dotarà d'una estructura executiva que estarà formada pel seu director, que serà el director del COFGP2014, que serà nomenat pel Comitè Organitzador, i pels responsables de les Àrees operatives que es considerin necessaris.

El director del COFGP2014 serà el màxim responsable executiu de la Final de la ISU Grand Prix, assumint la direcció de les diferents àrees operatives de l'estructura executiva del COFGP2014. Seran responsabilitats directes del director, entre altres, la gestió de personal i la gestió del pressupost de l'esdeveniment; la coordinació permanent amb la ISU mitjançant la FEDH i l'elaboració, desenvolupament i execució del Pla Director de la FGP2014.

Dotzena.- OFICINES DEL COFGP2014. Les oficines del COFGP2014 seran les de l'Oficina Tècnica de la Candidatura.

Tretzena.- CONTRACTACIÓ. La FEDH assumeix com a pròpies les normes i procediments que s'estableixen en el Código de Buen Gobierno de las Federaciones Deportivas Españolas aprovat per resolució de la Presidència del Consejo Superior de Deportes (CSD) de data 18 d'octubre de 2004 (BOE de 24 de novembre de 2004).

Catorzena.- OBLIGACIONS I DRETS DE L'AJUNTAMENT DE BARCELONA. L'Ajuntament de Barcelona es compromet a realitzar totes les actuacions per a la organització de la Final del Grand Prix a la Ciutat de Barcelona, a través de les especificacions previstes en el present conveni.

L'import net global aportat per l'Ajuntament de Barcelona a l'organització de la Final del Grand Prix regulada en el present conveni ascendeix a **DOS MILIONS CENT QUARANTA-VUIT MIL VINT** (2.148.020,00) euros (IVA inclòs), amb el següent desglossament:

M. Teresa Sanjaume

• **DOS MILIONS TRES-CENTS SETANTA-TRES MIL VINT** (2.373.020,00 Euros (IVA inclòs), corresponen a les despeses.

• **DOS-CENTS VINT MIL** (225.000) euros (IVA inclòs) corresponen als ingressos.

L'Ajuntament té dret a que la FEDH faci constar la participació de l'Ajuntament de Barcelona en l'organització del Grand Prix en els termes previstos en el present contracte.



Quinzena.- OBLIGACIONS I DRETS DE LA FEDH. La FEDH es compromet a complir les obligacions previstes en els termes previstos en el present conveni.

La FEDH cedirà la totalitat del ticketing i dels espais disponibles dels patrocinadors a l'Ajuntament de Barcelona perquè els pugui gestionar.

2. - La FEDH resta obligada a fer constar la col·laboració de l'Ajuntament de Barcelona, en totes les actuacions de publicitat, comunicació i difusió de l'esdeveniment.

3. - La FEDH es farà càrrec de:

- L'allotjament i els vols de tots els participants.
- Els trasllats dels participants, entrenadors, jutges, caps d'equip i oficials, des de l'Aeroport de Barcelona als respectius hotels concertats, així com el retorn des de Hotel / Aeroport.
- El marcador de la competició.
- L'obsequi a tots els participants.
- Les medalles i les flors als participants.
- Els premis en metàl·lic als esportistes, estimats en 209.000,00. - €.
- Els serveis mèdics i de fisioteràpia de la competició.
- Realitzar les acreditacions de la competició.
- Organitzar activitats de promoció esportiva durant l'esdeveniment
- Aportar els equipaments de control Anti-Dopatge i de realitzar els controls.

4. - La FEDH, posarà a disposició del COFGP2014 tot el personal necessari de la federació i el seu coneixement tècnic i esportiu per al bon desenvolupament de l'esdeveniment.

Setzena.- DRETS DE TELEVISIÓ. PRODUCCIÓ I EMISSIÓ DEL SENYAL INTERNACIONAL. Host broadcaster. Els drets internacionals de televisió relatius a la Final de la ISU Grand Prix corresponen íntegrament a la ISU.

M. T. Ferrer Lluís

La *European Broadcasting Union* (EBU) o Unió Europea de Radiotelevisió (UER) disposa d'un contracte amb ISU per a l'exercici d'aquests drets per al període 2012-2015.

La FEDH acordarà i formalitzarà un acord amb Radiotelevisión Española (RTVE), integrant de la EBU, amb la finalitat que produeixi i proporcioni el senyal internacional de televisió, d'acord amb els estàndards exigits per la ISU, i es responsabilitzi d'actuar en qualitat de Host Broadcaster.

Així mateix, la FEDH es compromet a realitzar les gestions oportunes davant RTVE perquè en aquest acord es contempli la participació en el projecte de Televisió de Catalunya.

Dissetena.- APORTACIONS D'ALTRES ADMINISTRACIONS PÚBLIQUES. Les aportacions econòmiques que puguin realitzar altres administracions públiques diferents al propi Ajuntament de Barcelona com col·laboració a la preparació, organització i bon desenvolupament de la FGP2014 seran ingressades directament per aquest, prèvia signatura dels instruments jurídics oportuns o les tramitacions administratives pertinents.

La FEDH facilitarà a l'Ajuntament de Barcelona tota la documentació relacionada amb la FGP2014 que aquest li requereixi per a l'esmentada finalitat.

Divuitena.- ASSEGURANCES. L'Ajuntament de Barcelona, a través de BSM, procedirà a contractar una pòlissa d'assegurances en la que queden cobertes les possibles contingències per responsabilitat civil i accidents de totes les activitats de l'esdeveniment organitzades, siguin esportives o no, així com els possibles desperfectes en les instal·lacions que puguin produir amb motiu de la celebració de la FGP2014.

La pòlissa o pòlisses d'assegurances de responsabilitat civil es realitzaran d'acord amb el que s'estableix en els articles 78, 79, 80, 81 i 82 del Decret 112/2010, de 31 d'agost, pel qual s'aprova el Reglament d'espectacles públics i activitats recreatives de la Generalitat de Catalunya.

Dinovenena.- LLENGÜES OFICIALS DE LA FINAL DE L'ISU GRAND PRIX. Les llengües oficials de la Final de la ISU Grand Prix seran el català, el castellà i l'anglès. Sempre que això sigui possible, s'utilitzaran les tres llengües esmentades en tota l'extensió d'imatge de l'esdeveniment i, especialment, en les cerimònies d'inauguració i clausura, les cerimònies del premi del campionat, els seus actes oficials, així com en els elements de difusió, promoció, informació i comunicació del mateix.

Vintena.- CONSENS EN LES COMUNICACIONS. Totes les actuacions de publicitat, comunicació, notes de premsa i difusió de l'esdeveniment han de ser consensuades prèviament per l'Ajuntament de Barcelona i la FEDH.



M. Teresa Llanusa

Vint-i-unena.- CONFIDENCIALITAT. Les parts es comprometen a no divulgar, propagar, publicitar, ni permetre que els seus empleats, funcionaris o agents divulguin, propaguin o publicitin els termes econòmics, financers o altres termes substancials del present conveni a cap tercer, així com a fer respectar aquest caràcter confidencial emprant per a tal fi dispositius, mesures i procediments de seguretat, d'acord amb el que estableix la legislació vigent sobre propietat industrial, intel·lectual i protecció de dades de caràcter personal, llevat dels supòsits derivats del compliment per part de l'Ajuntament o dels seus organismes i societats de les mesures de control i fiscalització previstes per la legislació i d'acord amb la normativa aplicable, d'acord amb la seva naturalesa d'administració pública local.

Vint-i-dosena.- AMPLIACIÓ, MODIFICACIÓ, CONCRECIÓ O DESENVOLUPAMENT DEL PRESENT CONVENI. L'Ajuntament de Barcelona i la FEDH, de comú acord, poden ampliar i / o modificar el que s'estableix en el present conveni, en relació a l'organització de la FGP2014, procedint a incorporar-hi tots els annexos es considerin necessaris.

La concreció o desenvolupament del present conveni es podrà realitzar entre la FEDH i BSM mitjançant els instruments jurídics que aquestes parts considerin convenients.

Vint-i-tresena.- INCOMPLIMENT. En cas d'incompliment per part de la FEDH, sigui per causes pròpies o per incompliment de tercers amb els quals tinguin contractes o acords, de les obligacions contingudes en el present conveni i que suposin la impossibilitat de celebració de la Final de la ISU Grand Prix, tant en categoria júnior com en categoria sènior, la FEDH haurà d'indemnitzar a l'Ajuntament de Barcelona afrontant la totalitat dels costos incorreguts i pels danys i perjudicis ocasionats. En el cas que l'incompliment sigui a causa de l'Ajuntament de Barcelona s'aplicarà el previst per al incompliment de la FEDH.

Vint-i-quatre.- RESOLUCIÓ DEL CONVENI. El conveni quedarà resolt per alguna de les següents causes:

1. De manera automàtica per venciment del termini convingut.
2. Per haver-se complert per les parts amb la totalitat de les obligacions establertes en el present conveni.
3. Per mutu acord de les parts formalitzat per escrit.
4. Per incompliment greu per alguna de les parts de qualsevol de les obligacions establertes en el present conveni, llevat que aquest incompliment sigui esmenat en el termini de quinze dies (15) des de la data en què es va notificar fefaentment a la part que ha incomplert, i se la va requerir al compliment. Una vegada que l'esmentat període hagi expirat sense esmenar-se, la part que hagi notificat l'incompliment podrà resoldre el conveni, mitjançant notificació per escrit a la part que ha incomplert i reclamar a aquesta danys i perjudicis.

Vint-i-cinquena.- RENÚNCIA A FUR I DRET. JURISDICCIO. La jurisdicció

contenciosa administrativa coneixerà de les qüestions litigioses que puguin sorgir de la interpretació, modificació, resolució i efectes d'aquest conveni, amb expressa submissió als jutjats i tribunals de la ciutat de Barcelona, amb renúncia a qualsevol fur que es pugui declarar competent.

I en prova de conformitat, les parts signen aquest document per duplicat i a un sol efecte en la data i lloc indicats a l'encapçalament.

Vint-i-sisena.- En cas de discrepància entre les versions del present conveni redactades en català i castellà, prevaldrà allò establert en el conveni redactat en llengua catalana.

Per AJUNTAMENT DE BARCELONA


Maite Farcos i Payà


Jordi Cases i Pallarès



Per FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE
DEPORTES DE HIELO


María Teresa Samaranch Salisachs